

**D-Duisburg: travelling crane**  
**OJ S 194/2012 09/10/2012**  
**Contract notice – utilities**  
**Supplies**

**Directive 2004/17/EC**

## **Section I: Contracting entity**

---

### **I.1. Name and addresses**

Official name: Hafen Duisburg-Rheinhausen GmbH  
Postal address: Alte Ruhrorter Straße 42 - 52  
Town: Duisburg  
Postal code: 47119  
Country: Germany  
Contact person: Hafen Duisburg-Rheinhausen GmbH  
For the attention of: Jörg Schmahl  
E-mail: [joerg.schmahl@duisport.de](mailto:joerg.schmahl@duisport.de)  
Telephone: +49 2038034314  
Fax: +49 2038034406

#### **Internet address(es):**

General address of the contracting entity: [www.duisport.de](http://www.duisport.de)  
Electronic access to information: <http://extranet.duisport.de/ausschreibung>

#### **Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

### **I.2. Main activity**

Port-related activities

### **I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

## **Section II: Object of the contract**

---

### **II.1. Description**

#### **II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Lieferung und Montage von Terminalfahrzeugen in Duisburg Hohenbudberg.

#### **II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Supplies

Lease

Main site or place of performance: Duisburg.

NUTS code DEA12 Duisburg, Kreisfreie Stadt

#### **II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Überlassung von 2 Stück Reachstackern sowie 2 Stück Terminalzugmaschinen gem. Ausrüstungsspezifikationen auf Basis eines Full-Service-Leasingvertrages.

**II.1.6. CPV code(s)**

42414210 Travelling crane

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: yes

**II.2. Scope of the procurement**

**II.2.1. Total quantity or scope**

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Die gesamtschuldnerische Haftung der Mitglieder der Bietergemeinschaft muss sichergestellt sein.

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Die unter III.2.2) aufgeführten Nachweise sind mit Einreichung Ihrer Bewerbung durch Eigenerklärung zu erbringen. Die Anforderung von Original-Bescheinigungen von den Bietern, die in die engere Wahl kommen, bleibt

vorbehalten. Die Bieter haben mit Bewerbungsabgabe weiterhin zu versichern, dass keine Verurteilungen einer Person, deren Verhalten dem Bieter zuzurechnen ist, wegen der in der §21 Abs. 1 SektVO aufgeführten Straftaten erfolgt ist.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: a) Angabe des Umsatzes der letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahre  
b) Angabe von Referenzleistungen.  
c) Angabe zur Eintragung in Berufsregister  
d) Angabe, ob über das Vermögen des Bewerbers ein Insolvenzverfahren eröffnet, ein insolvenzantrag mangels Masse abgelehnt wurde oder ein Insolvenzplan rechtskräftig bestätigt wurde.  
e) Angabe, ob sich Bewerber in Liquidation befindet  
f) Erklärung, dass keine schwere Verfehlung begangen wurde, die die Zuverlässigkeit als Bewerber in Frage stellt.  
g) Erklärung, dass die Verpflichtung zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie die Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäss erfüllt wurden.  
h) Erklärung, dass der Bewerber sich bei der Berufsgenossenschaft angemeldet hat.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

## **III.3. Conditions specific to services contracts**

### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 18.10.2012 - 12:00

Payable documents: no

#### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

24.10.2012 - 12:00

#### **IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

#### **IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

#### **IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **VI.3. Additional information**

Wir behalten uns bis zum Zuschlag die jederzeitige Aufhebung des Vergabeverfahrens vor. Die Vergabe steht zudem unter dem Vorbehalt, der Erteilung der notwendigen Planfeststellung für das KV-Terminal Hohenbudberg, die derzeit noch nicht vorliegt. Schadensersatzansprüche der Bieter wegen der Aufhebung sind ausgeschlossen. Die Angebotsunterlagen werden im Internet unter <http://extranet.duisport.de/reachstacker/> zum Download bereitgestellt. Benutzername: Ausschreibung2 Passwort: Duisport\$2010 Das Vergabeverfahren ist mehrstufig aufgebaut. Nach Abgabe der indikativen Angebote werden geeignete Teilnehmer zur Verhandlungsrunde eingeladen. Es ist vorgesehen den Kreis der Teilnehmer im Verlauf des Verfahrens auf bis zu 3 Teilnehmer zu reduzieren. Die Auswahl der Teilnehmer für die spätere Verhandlungsrunde erfolgt auf Grundlage der Eignungsvoraussetzungen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer bei der Bezirksregierung Düsseldorf

Postal address: Am Bonnershof 35

Town: Düsseldorf

Postal code: 40474

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@brd.nrw.de](mailto:vergabekammer@brd.nrw.de)

Telephone: +49 2114753637

Internet address: [www.brd.nrw.de](http://www.brd.nrw.de)

##### **VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Ein erkannter Verstoß gegen Vorschriften ist gemäß §§ 107 f. GWB unverzüglich beim Auftraggeber zu rügen. Sofern der

Auftraggeber mitteilt, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann gemäß § 107 Abs. 3 Nr. 4 GWB ein Nachprüfungsverfahren bei der Vergabekammer bei der Bezirksregierung Düsseldorf, Am Bonnershof 35, 40474 Düsseldorf eingeleitet werden.

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Vergabekammer bei Bezirksregierung Düsseldorf

Postal address: Am Bonnershof 35

Town: Düsseldorf

Postal code: 40474

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@brd.nrw.de](mailto:vergabekammer@brd.nrw.de)

Telephone: +49 2114753989

Internet address: [www.brd.nrw.de](http://www.brd.nrw.de)

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

5.10.2012